

KOMBINOVANI TEKST

Multilateralne konvencije za primjenu mjera koje se u cilju sprečavanja erozije poreske osnovice i premještanja dobiti odnose na poreske ugovore

i

Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Srbije i Crne Gore o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i imovinu

(koji se primjenjuje u odnosima između Bosne i Hercegovine i Republike Srbije)

Opšte napomene u vezi sa kombinovanim tekstom:

Ovaj dokument, u odnosima između Bosne i Hercegovine (BiH) i Republike Srbije (Srbija) predstavlja, kombinovani tekst za primjenu Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Srbije o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i imovinu (Ugovor), potpisanog 26.05.2004. godine, izmjenjenog Multilateralnom konvencijom za primjenu mjera koje se u cilju sprečavanja erozije poreske osnovice i premještanja dobiti odnose na poreske ugovore koju je, BiH potpisala 30.10.2019. godine, a Srbija potpisala 07.06.2017. godine (MLI).

Ovaj dokument je pripremljen od nadležnog organa BiH uz konsultacije s nadležnim organom Srbije i predstavlja njihovo zajedničko razumjevanje izmjena koje su u Ugovor unijete zbog MLI.

Dokument je pripremljen, na osnovu stavova o MLI koji su Depozitaru, nakon deponovanja instrumenta o ratifikaciji, dostavljeni 16.09.2020. godine od strane BiH i 05.06.2018. godine od strane Srbije. Ovi stavovi o MLI se mogu promjeniti, kao što to i predviđa MLI. Promjena stavova o MLI mogla bi da promjeni efekte koje MLI ima na Ugovor.

Autentični pravni tekstovi Ugovora i MLI imaju prednost i ostaju primjenjivi pravni tekstovi.

Odredbe MLI-ja citirane u ovom dokumentu su neslužbeni prijevodi originalnih odredbi MLI na engleskom jeziku.

Odredbe MLI koje se primjenjuju u odnosu na odredbe Ugovora, uključene su u rubrike u tekstu ovog dokumenta u kontekstu relevantnih odredaba Ugovora. Rubrike koje sadrže odredbe MLI su, uopšteno govoreći, unijete u skladu sa redoslijedom odredaba OECD Modela Poreske konvencije iz 2017. godine.

Izmjene teksta odredaba MLI učinjene su, u cilju njihovog usaglašavanja sa terminologijom koja se koristi u Ugovoru (kao što su, „Obuhvaćeni poreski ugovori” i „Ugovor”, „Ugovorna jurisdikcija” i „Države ugovornice”) kako bi se olakšalo razumjevanje odredaba MLI. Promjene u terminologiji imaju za cilj poboljšanje čitljivosti dokumenta a ne, promjenu suštine odredaba MLI. Na sličan način su, izvršene izmjene dijelova odredaba MLI koji opisuju postojeće odredbe Ugovora: opisni jezik je, u cilju lakšeg čitanja, zamjenjen pravnim odrednicama postojećih odredaba.

U svim slučajevima, upućivanje na odredbe Ugovora ili na Ugovor, treba razumjeti kao da se upućivanje vrši na Ugovor, onako kako je izmjenjen odredbama MLI, pod uslovom, da su se takve odredbe MLI i primjenile.

Upućivanje:

Autentični pravni tekst MLI može se naći na veb stranici Depozitara (OECD):

- na engleskom jeziku: <http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to-implement-tax-treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>; i

- na francuskom jeziku: <http://www.oecd.org/fr/fiscalite/conventions/convention-multilaterale-pour-la-mise-en-oeuvre-des-mesures-relatives-aux-conventions-fiscales-pour-prevenir-le-BEPS.pdf>.

Tekst Ugovora je objavljen u („Službeni glasnik BiH-Međunarodni ugovori“, broj 5/05) 16.05.2005. godine.

Tekst Ugovora može se naći na sljedećem linku:

https://www.mft.gov.ba/bos/images/stories/Dvostruko_oporezivanje/Srbija%20i%20Crna%20Gora%20-%20bosanski.pdf

Tekst MLI je objavljen „Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori“, broj 13/20 od 27.8.2020.god.

Stav BiH o MLI koji je Depozitaru, nakon deponovanja instrumenta o ratifikaciji, dostavljen 16.09.2020. godine kao i stav Srbije o MLI koji je Depozitaru, nakon potvrđivanja, dostavljen 05.06.2018. godine, može se naći na web stranici Depozitara (OECD): <http://www.oecd.org/tax/treaties/beps-mli-signatories-and-parties.pdf>

Napomene u vezi stupanja na snagu i početka primjene odredbi MLI

Odredbe MLI koje se primjenjuju na Ugovor, ne primjenjuju se od istoga datuma kao i originalne odredbe Ugovora. Svaka od odredaba MLI mogla bi da se primenjuje od različitog datuma, što zavisi od vrste poreza na koji se odnosi (porezi po odbitku ili ostali naplaćeni porezi) kao i od toga, šta su BiH i Srbija navele u svojim stavovima o MLI.

Datumi deponovanja instrumenata potvrđivanja, prihvatanja ili odobravanja: 16.09.2020. godine, za BiH i 05.06.2018. godine, za Srbiju.

Stupanje na snagu MLI:

01.01.2021. godine, za BiH i

01.10.2018. godine, za Srbiju.

Ako drugačije nije navedeno u ovom dokumentu, odredbe MLI se, u odnosu na Ugovor, primjenjuju:

- u odnosu na poreze po odbitku, na iznose plaćene ili pripisane nerezidentima, kada događaj koji daje pravo na te poreze nastane 01. januara ili poslije 01. januara 2021. godine;

- u odnosu na sve ostale poreze, za poreze koji se naplaćuju u odnosu na periode oporezivanja koji počinju 01. jula ili poslije 01. jula 2021. godine.

UGOVOR IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I SRBIJE I CRNE GORE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I NA IMOVINU

Bosna i Hercegovina i Srbija i Crna Gora

[ZAMJENJEN članom 6. stav 1. MLI]

[želeći da sklope Ugovor o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu]

Sljedeći član 6. stav 1. MLI zamjenjuje tekst koji se odnosi na namjeru da se otkloni dvostruko oporezivanje u preambuli ovog Ugovora:

ČLAN 6, stav 1 MLI - SVRHA OBUHVAĆENOG PORESKOG UGOVORA

U namjeri da otklone dvostruko oporezivanje u odnosu na poreze obuhvaćene ovim Ugovorom bez stvaranja mogućnosti za neoporezivanje ili sniženo oporezivanje kroz poresku evaziju ili izbjegavanje (uključujući zloupotrebu Ugovora, u cilju dobijanja olakšica predviđenih u ovom Ugovoru u posrednu korist rezidenata trećih jurisdikcija)

sporazumjele su se kako slijedi:

Član 1.

LICA NA KOJA SE PRIMJENJUJE UGOVOR

Ovaj Ugovor primjenjuje se na lica koja su rezidenti jedne ili obje države ugovornice.

Član 2.

POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE UGOVOR

(1) Ovaj se Ugovor primjenjuje na poreze na dohodak i na imovinu, koje zavodi država ugovornica ili njene političke jedinice ili lokalne vlasti, nezavisno od načina naplate.

(2) Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi uvedeni na ukupan dohodak, na ukupnu imovinu ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući poreze na dobitke od otuđenja pokretne ili nepokretne imovine, poreze na ukupne iznose plata koje isplaćuju društva, kao i poreze na porast imovine.

(3) Porezi na koje se primjenjuje ovaj Ugovor su:

1. u Bosni i Hercegovini:

- (1) porez na platu;
- (2) porez na dobit društva;
- (3) porez na dohodak od privredne i profesionalne djelatnosti;
- (4) porez na dohodak od poljoprivredne djelatnosti;
- (5) porez na imovinu;
- (6) porez na dobit od imovine i imovinskih prava;
- (7) porez na dobit od autorskih prava, patenata i tehničkih unapređenja;
- (8) porez na ukupan dobit fizičkog lica.
(u daljem tekstu: bosanskohercegovački porez).

2. u Srbiji i Crnoj Gori

- (1) porez na dobit
 - (2) porez na dohodak
 - (3) porez na imovinu
 - (4) porez na dobit od međunarodnog saobraćaja.
- (u daljem tekstu: srpsko-crnogorski porez);

(4) Ugovor se primjenjuje i na iste ili bitno slične poreze koji se poslije potpisivanja ovog Ugovora zavedu pored ili umjesto postojećih poreza. Nadležni organi država ugovornica saopštavat će jedna drugima bitne promjene u svojim poreznim propisima.

Član 3.

OPŠTE DEFINICIJE

(1) Za potrebe ovog Ugovora:

1) izrazi "država ugovornica" i "druga država ugovornica" označavaju Bosnu i Hercegovinu ili Srbiju i Crnu Goru, zavisno od značenja;

2) izraz "Bosna i Hercegovina" označava državu Bosnu i Hercegovinu;

3) izraz "Srbija i Crna Gora" označava Državnu Zajednicu Srbija i Crna Gora, a upotrijebljen u geografskom smislu označava kopnenu teritoriju Srbije i Crne Gore, njene unutrašnje morske vode i pojas teritorijalnog mora, zračni prostor nad njima, kao i morsko dno i podzemlje dijela otvorenog mora izvan vanjske granice teritorijalnog mora, nad kojima Srbija i Crna Gora vrši suverena prava sa svrhom istraživanja i korištenja njihovih prirodnih bogatstava, u skladu sa svojim unutrašnjim zakonodavstvom i međunarodnim pravom;

4) izraz "politička jedinica" u slučaju Bosne i Hercegovine označava entitete: Federaciju Bosne i Hercegovine, Republiku Srpsku i Brčko Distrikt Bosne i Hercegovine;

5) izraz "političke jedinice" u državnoj zajednici Srbija i Crna Gora označava države članice;

6) izraz "državljanin" označava:

- fizičko lice koja ima državljanstvo države ugovornice;
- pravno lice, grupu lica ili društvo koje takav status ima po osnovu zakonodavstva važećeg u državi ugovornici;

7) izraz "lice" uključuje fizičko lice, društvo ili grupu lica;

8) izraz "društvo" označava pravno lice ili lice koje se smatra pravnom za porezne svrhe;

9) izrazi "oduzimanje države ugovornice" i "društvo druge države ugovornice" označavaju društvo kojim upravlja rezident države ugovornice, odnosno društvo kojim upravlja rezident druge države ugovornice;

10) izraz "međunarodni saobraćaj" označava saobraćaj pomorskim brodom, riječnim brodom, avionom ili cestovnim vozilom, koji obavlja društvo čije se mjesto stvarne uprave nalazi u državi ugovornici, osim ako se pomorski brod, riječni brod, avion ili cestovno vozilo koristi isključivo između mjesta u drugoj državi ugovornici;

11) izraz "nadležni organ" označava:

(1) u Bosni i Hercegovini, Ministarstvo finansija i trezora, odnosno njegovog ovlaštenog predstavnika;

(2) u Srbiji i Crnoj Gori, Ministarstvo za međunarodne ekonomske odnose, odnosno njegovog ovlaštenog predstavnika;

(2) Kada država ugovornica primjenjuje Ugovor, svaki izraz koji u njemu nije definisan ima značenje prema zakonu te države za potrebe poreza na koje se Ugovor primjenjuje, sa tim što značenje prema važećim poreznim propisima koje primjenjuje ta država ima prednost u odnosu na značenje koje tom izrazu daju drugi zakoni te države.

Član 4.

REZIDENT

(1) Izraz "rezident države ugovornice" za potrebe ovog Ugovora označava lice koje, prema propisima te države, podliježe oporezivanju u toj državi po osnovu svog prebivališta, boravišta, sjedišta uprave ili drugog obilježja slične prirode, i također uključuje tu državu, njenu političku jedinicu ili jedinicu lokalne vlasti. Ovaj izraz ne uključuje lice koje u toj državi podliježe oporezivanju samo dohotka iz izvora u toj državi ili imovine koja se u njoj nalazi.

(2) Ako je, prema odredbama stava 1. ovog člana, fizičko lice rezident obje države ugovornice, onda se njegov status utvrđuje na ovaj način:

1) smatra se rezidentom samo države u kojoj ima prebivalište; ako ima prebivalište u obje države, smatrat će se rezidentom samo one države s kojom ima uže lične i privredne veze;

2) ako se ne može odrediti u kojoj državi ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj državi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident samo države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja;

3) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident samo države čiji je državljanin;

4) ako je državljanin obje države ili ni jedne od njih, nadležni organi država ugovornica riješit će pitanje zajedničkim dogovorom.

(3) Ako je, prema odredbama stava 1., lice, osim fizičkog, rezident obje države ugovornice, smatra se da je rezident države ugovornice u kojoj se nalazi njeno mjesto stvarne uprave.

Član 5.

STALNA JEDINICA

1) Izraz "stalna jedinica" za svrhe ovog Ugovora označava stalno mjesto preko kojeg društvo potpuno ili djelimično obavlja poslovanje.

2) Izraz "stalna jedinica" podrazumijeva naročito:

1) mjesto uprave;

2) filijalu;

3) ured;

4) tvornicu;

5) radionicu, i

6) rudnik, naftni ili gasni izvor, kamenolom ili drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava.

(3) Gradilište, građevinski, montažni ili instalacioni radovi ili kontrola u vezi sa tim aktivnostima čine stalnu jedinicu, ali samo ako takvi radovi ili aktivnosti traju u periodu dužem od 12 mjeseci.

(4) Nezavisno od prethodnih odredaba ovoga člana, neće se smatrati da izraz "stalna jedinica" uključuje:

1) korištenje objekata i opreme isključivo za uskladištenje, izlaganje ili isporuke dobara ili robe koja pripada društvu;

2) održavanje zalihe dobara ili robe koje pripadaju društvu isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke;

3) održavanje zalihe dobara ili robe koje pripadaju društvu isključivo u svrhu prerade koje obavlja drugo društvo;

4) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine dobara ili robe ili prikupljanja podataka za društvo;

5) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu reklamiranja, davanja podataka, obavljanja naučno-istraživačkih aktivnosti ili sličnih djelatnosti koje imaju pripremni karakter za društvo;

6) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu djelatnosti navedenih u tačkama od 1) do 5) ovog stava, u bilo kojoj kombinaciji, pod uslovom da je ukupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koja nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.

[ZAMJENJEN članom 12. stav 1. MLI]

[(5) Nezavisno od odredaba stava 1. i 2. ovog člana, kada lice koje nije zastupnik sa samostalnim statusom, na kojeg se primjenjuje stav 6. ovog člana, djeluje u ime društva i ima i uobičajeno koristi u državi ugovornici ovlaštenja da zaključuje ugovore u ime društva, smatra se da to društvo ima stalnu jedinicu u toj državi u odnosu na aktivnosti koje to lice preduzme za društvo, osim ako su njene djelatnosti ograničene na djelatnosti navedene u stavu 4. ovog člana koje, ako bi se obavljale preko stalnog mjesta poslovanja, ne bi to stalno mjesto poslovanja činile stalnom poslovnom jedinicom prema odredbama navedenog stava.

[ZAMJENJEN članom 12. stav 2. MLI]

Član 12. stav 1. MLI zamjenjuje član 5. stav 5. ovog Ugovora:

ČLAN 12. MLI –UMJETNO IZBJEGAVANJE STATUSA STALNE POSLOVNE JEDINICE KROZ KOMISIONE ARANŽMANE I SLIČNE STRATEGIJE

Izuzetno od [člana 5. ovog Ugovora] ali u skladu sa [članom 12. stav 2. MLI] kada lice radi u [Državi ugovornici] u ime preduzeća i, uobičajeno, zaključuje ugovore ili, uobičajeno, igra glavnu ulogu, što dovodi do zaključenja ugovora koje preduzeće, bez suštinskih izmjena, rutinski zaključuje, a ti ugovori su:

a) u ime preduzeća; ili

b) za prenos vlasništva, ili za dodjelu prava na korišćenje, imovine u vlasništvu tog preduzeća ili koju to preduzeće ima pravo da koristi; ili

c) za pružanje usluga od strane tog preduzeća,

smatra se da to preduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u toj [Državi ugovornici] u odnosu na bilo koje djelatnosti koje to lice obavlja za preduzeće, osim kada te djelatnosti, ako bi ih preduzeće obavljalo preko stalnog mjesta poslovanja tog preduzeća koje se nalazi u toj [Državi ugovornici] ne bi uzrokovale da se to stalno mjesto poslovanja smatra stalnom poslovnom jedinicom, u skladu sa definicijom stalne poslovne jedinice iz odredaba [člana 5. ovog Ugovora].

[(6) Ne smatra se da društvo ima stalnu poslovnu jedinicu u državi ugovornici samo zato što svoje poslovanje u toj državi obavlja preko posrednika, generalnog komisionog zastupnika ili drugog zastupnika sa samostalnim statusom, ako ta lica rade u okviru svoje redovne poslovne djelatnost.]

Član 12. stav 2. MLI zamjenjuje član 5. stav 6. ovog Ugovora:

ČLAN 12. MLI - UMJETNO IZBJEGAVANJE STATUSA STALNE POSLOVNE JEDINICE KROZ KOMISIONE ARANŽMANE I SLIČNE STRATEGIJE

Član 12 stav 1. MLI ne primjenjuje se kada lice, koje u [Državi ugovornici] radi u ime preduzeća druge [Države ugovornice], obavlja poslovanje u prvopomenutoj [Državi ugovornici] kao nezavisni agent, a za preduzeće radi u okviru tog redovnog poslovanja. Kada, međutim, lice radi isključivo ili skoro isključivo u ime jednog ili više preduzeća sa kojima je blisko povezanoto lice se, u odnosu na bilo koje takvo preduzeće, ne smatra nezavisnim agentom u smislu značenja iz ovog stava.

(7) Činjenica da društvo koje je rezident države ugovornice kontroliše ili je kontrolisano od društva koje je rezident druge države ugovornice ili koje obavlja svoju djelatnost u toj državi (preko stalne jedinice ili na drugi način) sama po sebi nije dovoljna da se jedno društvo smatra stalnom jedinicom drugog društva.

Član 15. stav 1. MLI se primjenjuje na odredbe ovog Ugovora:

ČLAN 15. MLI –DEFINICIJA OSOBE BLISKO POVEZANE SA DRUŠTVOM

Za potrebe odredaba člana 5. [ovog Ugovora] lice je blisko povezano sa preduzećem ako, na osnovu svih relevantnih činjenica i okolnosti, jedno ima kontrolu nad drugim ili, oba kontrolišu ista lica ili preduzeća. U svakom slučaju, smatra se da je jedno lice blisko povezano sa preduzećem, ako posjeduje neposredno ili posredno više od 50 % stvarnih interesa u drugom (ili, u slučaju kompanije, više od 50 % ukupnih glasova i vrijednosti akcija kompanije ili stvarnih interesa u kapitalu kompanije) ili ako drugo lice posjeduje neposredno ili posredno više od 50 % stvarnih interesa (ili, u slučaju kompanije, više od 50 % ukupnih glasova i vrijednosti akcija kompanije ili stvarnih interesa u kapitalu kompanije) u licu i preduzeću.

Član 6.

DOHODAK OD NEPOKRETNE IMOVINE

(1) Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od nepokretne imovine (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva), koja se nalaze u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

(2) Izraz "nepokretna imovina" ima značenje koje ima prema propisima države ugovornice u kojoj se odnosna imovina nalazi. Ovaj izraz u svakom slučaju uključuje imovinu koja pripada nepokretnoj imovini, stočni fond i opremu koja se koristi u poljoprivredi i šumarstvu, prava na koja se primjenjuju odredbe općeg zakona o zemljišnoj svojini, plodouživanje imovine i prava na promjenjiva ili stalna plaćanja kao naknade za iskorištavanje ili za pravo na iskorištavanje mineralnih nalazišta, izvora i drugih prirodnih bogatstava. Pomorski brodovi, riječni brodovi, avioni i cestovna vozila ne smatraju se nekretninama.

(3) Odredbe stava 1. ovog člana primjenjuju se na dohodak koji se ostvari neposrednim korištenjem, iznajmljivanjem ili drugim načinom korištenja nepokretne imovine.

(4) Odredbe stavova 1. i 3. ovog člana primjenjuju se i na dohodak od nepokretne imovine društva i na dohodak od nepokretne imovine koja se koristi za obavljanje samostalnih ličnih djelatnosti.

Član 7.

DOBIT OD POSLOVANJA

(1) Dobit društva države ugovornice oporezuje se samo u toj državi, osim ako društvo obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako društvo obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice, dobit društva može se oporezivati u toj drugoj državi, ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj jedinici.

(2) Zavisno od odredbe stava 3. ovog člana, kada društvo države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj državi ugovornici se toj stalnoj jedinici pripisuje dobit koju bi mogla ostvariti da je bila odvojeno i posebno društvo koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima pod istim ili sličnim uslovima i da je poslovala potpuno samostalno sa društvom čija je stalna jedinica.

(3) Pri određivanju dobiti stalne jedinice, priznaju se kao odbici troškovi koji su učinjeni za potrebe stalne jedinice, uključujući troškove upravljanja i opće administrativne troškove, bilo u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili na drugom mjestu.

(4) Ako je uobičajeno da se u državi ugovornici dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici utvrđuje na osnovi raspodjele ukupne dobiti društva na njegove posebne, rješenje iz stava 2. ovog člana ne sprječava tu državu ugovornicu da takvom uobičajenom raspodjelom utvrdi dobit koja se oporezuje. Usvojena metoda raspodjele, međutim, treba biti takva da rezultat bude sukladan načelima koja su sadržana u ovom članku.

(5) Stalnoj jedinici ne pripisuje se dobit ako ta stalna jedinica samo kupuje dobra ili robu za društvo.

(6) Za potrebe prethodnih stavova, dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici utvrđuje se istim metodom iz godine u godinu, osim ako postoji opravdan i dostatan razlog da se postupi drugačije.

(7) Kada dobit uključuje pojedine dobiti koje su regulisane posebnim članovima ovog Ugovora, odredbe ovog člana ne utiču na odredbe tih članova.

Član 8.

MEĐUNARODNI SAOBRAĆAJ

(1) Dobit od korištenja pomorskih brodova, aviona ili cestovnih transportnih vozila u međunarodnom saobraćaju oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave društva.

(2) Dobit od korištenja riječnih brodova u saobraćaju na unutrašnjim plovnim putevima oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave društva.

(3) Ako se mjesto stvarne uprave društva, koje se bavi pomorskim saobraćajem ili društva koje se bavi saobraćajem na unutrašnjim plovnim putevima, nalazi na pomorskom ili riječnom brodu, smatra se da se nalazi u državi ugovornici u kojoj se nalazi matična luka pomorskog ili riječnog broda ili, ako nema matične luke, u državi ugovornici čiji je rezident korisnik pomorskog ili riječnog broda.

(4) Odredbe stava 1. ovog člana primjenjuju se i na dobit od učestvovanja u zajedničkom poslovanju ili u međunarodnoj poslovnoj agenciji.

Član 9.

POVEZANA DRUŠTVA

(1) Ako

1) društvo države ugovornice učestvuje direktno ili indirektno u upravljanju, kontroli ili imovini društva druge države ugovornice, ili

2) isto lice sudjeluju direktno ili indirektno u upravljanju, kontroli ili imovini društva države ugovornice i društva druge države ugovornice,

i ako su u oba slučaja između ta dva društva u njihovim trgovačkim i finansijskim odnosima dogovoreni ili nametnuti uslovi koji se razlikuju od uslova koji bi bili dogovoreni između nezavisnih društva, ali je zbog tih uslova nije ostvarilo, može se uključiti u dobit tog društva i u skladu sa tome oporezivati.

(2) Ako država ugovornica uključuje u dobit društva te države dobit za koju je društvo druge države ugovornice oporezivano u toj drugoj državi, i u skladu sa time je oporezuje, i ako jetako uključena dobit, onda dobit koju bi društvo prvospomenute države ostvarilo da su uslovi dogovoreni između dva društva bili oni koje bi dogovorila nezavisna društva, ta druga država vrši odgovarajuće korekcije iznosa poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit. Prilikom vršenja te korekcije, vodit će se računa o ostalim odredbama ovog ugovora i, ako je to potrebno, nadležni organi država ugovornica međusobno će se konsultirati.

Član 10.

DIVIDENDE

(1) Dividende koje isplaćuje društvo rezident države ugovornice rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

(2) Dividende se mogu oporezivati i u državi ugovornici čiji je rezident društvo koja isplaćuje dividende, u skladu sa propisima te države, ali ako je stvarni vlasnik dividendi rezident druge države ugovornice, utvrđeni porez ne može biti veći od:

a) 5 % od bruto iznosa dividendi ako je stvarni vlasnik društvo (izuzimajući partnerstvo) koje izravno ima najmanje 25 % kapitala društva koja isplaćuje dividendu;

b) 10 % bruto iznosa dividendi u svim drugim slučajevima.

Nadležni organi država ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovih ograničenja.

Ovaj stav ne utiče na oporezivanje dobiti društva iz koje se isplaćuju dividende.

(3) Izraz "dividenda" u ovom članu označava dohodak od dionica ili drugih prava učestvovanja u dobiti koja nisu potraživanja duga, kao i dohodak od drugih prava društva koji je porezni izjednačen sa dohotkom od dionica u propisima države čiji je rezident društvo koje vrši raspodjelu.

(4) Odredbe stavova 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici, čiji je rezident društvo koja isplaćuje dividende preko stalne jedinice koja se nalazi u toj državi ili obavlja u toj drugoj državi samostalne lične djelatnosti iz stalne baze u toj državi, a akcije na osnovu kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj jedinici ili stalnom sjedištu. U tom slučaju, primjenjuju se, prema potrebi, odredbe člana 7. ili člana 14. ovog Ugovora.

(5) Ako društvo koje je rezident države ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge države ugovornice, ta druga država ne može zvesti porez na dividende koje isplaćuje društvo, osim ako su te dividende isplaćene rezidentu te druge države ili ako akcije po osnovu kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj jedinici ili stalnom sjedištu koja se nalazi u toj drugoj državi, niti da neraspodijeljenu dobit društva oporezuje porezom na neraspodijeljenu dobit društva, čak i ako se isplaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u potpunosti ili djelimično sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali u toj drugoj državi.

Član 11.

KAMATE

1. Kamata koja nastaje u državi ugovornici, a isplaćuje se rezidentu druge države ugovornice, može se oporezovati u toj drugoj državi.

2. Kamata se može oporezovati i u državi ugovornici u kojoj nastaje, u skladu sa zakonima te države, ali ako je stvarni korisnik te kamate rezident druge države ugovornice, utvrđeni porez ne smije biti veći od 10% bruto iznosa kamata. Nadležni organi država ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovog ograničenja.

3. Izuzetno od odredbe stava 2. ovog člana, kamata koja nastaje u državi ugovornici izuzima se od oporezivanja u toj državi ako je ostvari i stvarno posjeduje:

- 1) Vlada druge države ugovornice, njena politička jedinica ili jedinica lokalne samouprave;
- 2) Narodna banka ili Centralna banka druge države ugovornice.

4. Izraz "kamata", u ovom članu, označava prihod od potraživanja duga svake vrste, nezavisno od toga da li su obezbijedena zalogom, i da li se na osnovu njih stiče pravo na učešće u dobiti dužnika, a naročito prihod od državnih hartija od vrijednosti i prihod od državnih obveznica ili drugih obveznica, uključujući premije i nagrade na takve hartije od vrijednosti ili obveznice. Zatezna kamata se ne smatra kamatom u smislu ovog člana.

5. Odredbe st. 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik kamate, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici, u kojoj kamata nastaje, preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj državi ili ako obavlja u toj drugoj državi samostalne lične djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a potraživanje duga na koje se plaća kamata je stvarno povezano sa takvom stalnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju se primjenjuju, prema potrebi, odredbe člana 7. ili člana 14. ovog Ugovora.

6. Smatra se da kamata nastaje u državi ugovornici kad je isplatilac kamate rezident te države. Ako lice koje plaća kamatu, bez obzira na to da li je rezident države ugovornice, ima u toj državi ugovornici stalnu jedinicu ili stalnu bazu u vezi sa kojom je povezan dug na koji se plaća kamata, a tu kamatu snosi ta stalna jedinica ili stalna baza, smatra se da kamata nastaje u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalna baza.

7. Ako iznos kamate, zbog posebnog odnosa između isplatioca i stvarnog vlasnika ili između njih i trećeg lica, imajući u vidu potraživanje duga za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca kamate i stvarnog vlasnika, odredbe ovog člana primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se saglasno zakonima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog Ugovora.

Član 12.

AUTORSKE NAKNADE

(1) Autorske naknade koje nastaju u državi ugovornici, a isplaćuju se rezidentu druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

(2) Autorske naknade se mogu oporezivati i u državi ugovornici u kojoj nastaju, u skladu sa propisima te države, ali ako je stvarni vlasnik tih naknada rezident druge države ugovornice, porez ne može biti veći od 10 % bruto iznosa autorskih naknada. Nadležni organi država ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovog ograničenja.

(3) Izraz "autorske naknade" upotrijebljen u ovom članu označava plaćanja bilo koje vrste koja su primljena kao naknade za korištenje ili za pravo korištenja autorskih prava na književno, umjetničko ili naučno djelo, uključujući i kinematografske filmove ili filmove i trake za televiziju ili sa svrhom, kao i za korištenje ili za pravo korištenja patenta, zaštitnog znaka, nacрта, modela, plana, tajne formule ili postupka ili za korištenje ili za pravo korištenja industrijske, komercijalne ili naučne opreme ili za obavještenja koja se odnose na industrijska, komercijalna ili naučna iskustva.

(4) Odredbe stavova 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik autorskih naknada, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj državi ugovornici ili u toj drugoj državi obavlja samostalne lične djelatnosti iz stalnog sjedišta koje se u nalazi u toj drugoj državi, a pravo ili imovina na osnovu koje se autorske naknade plaćaju stvarno pripadaju toj stalnoj jedinici ili stalnom sjedištu. U tom slučaju primjenjuju se, prema potrebi, odredbe člana 7. ili člana 14. ovog Ugovora.

(5) Smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici kad je isplatioc rezident te države. Ako lice koje plaća autorske naknade, bez obzira na to da li je rezident države ugovornice, ima u državi ugovornici stalnu jedinicu ili stalno sjedište vezano sa kojom je nastala obaveza plaćanja autorskih naknada, a te autorske naknade padaju na teret te stalne jedinice ili stalne baze, smatra se da autorske naknade nastaju u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalno sjedište.

(6) Ako iznos autorskih naknada, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili između njih i trećeg lica uzimajući u obzir korištenje, pravo ili informaciju za koje se one plaćaju, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca i stvarnog korisnika da takvog odnosa nema, odredbe ovoga člana primjenjuju se samo na iznos koji bi tada bio ugovoren. U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se prema propisima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog Ugovora.

Član 13.

DOBIT OD OTUĐENJA IMOVINE

(1) Dobit koju ostvari rezident države ugovornice od otuđenja nepokretne imovine navedene u članu 6. ovog ugovora, a koje se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

(2) Dobit od otuđenja pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene za poslovanje stalne jedinice koju društvo države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretne imovine koja pripada stalnom sjedištu koju koristi rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih ličnih djelatnosti, uključujući i dobitke od otuđenja te stalne jedinice (same ili zajedno sa društvom) ili stalnog sjedišta, oporezuje se u toj drugoj državi.

(3) Dobit od otuđenja pomorskih brodova, aviona ili cestovnih vozila koji se koriste međunarodnom saobraćaju, riječnih brodova koji se koriste u saobraćaju na unutrašnjim plovnim putevima ili od pokretne imovine što služi za korištenje takvih pomorskih brodova, aviona, cestovnih transportnih ili riječnih brodova, oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave društva.

[ZAMJENJEN članom 9. stav 4. MLI]

Član 9. stav 4. MLI zamjenjuje stav 4. član 13. ovog Ugovora:

ČLAN 9. stav 4. MLI - KAPITALNI DOBITAK OD OTUĐENJA AKCIJA ILI INTERESA ENTITETA KOJI SVOJU VRIJEDNOST OSTVARUJU UGLAVNOM OD NEPOKRETNOSTI

Za potrebe ovog Ugovora dobitak koji ostvari rezident Države ugovornice od otuđenja akcija ili uporedivih interesa, kao što su interesi u partnerstvu ili trustu, mogu se oporezovati u drugoj Državi ugovornici ako su, u bilo kojem periodu tokom 365 dana prije otuđenja, ove akcije ili uporedivi interesi više od 50 posto svoje vrijednosti ostvarili neposredno ili posredno od nepokretnosti koja se nalazi u toj drugoj Državi ugovornici.

[(4) Dobit od otuđenja akcija akcionarskog kapitala društva čija se imovina direktno ili indirektno uglavnom sastoji od nepokretne imovine koja se nalazi u državi ugovornici, može se oporezivati u toj državi.]

(5) Dobit od otuđenja imovine, osim imovine navedene u stavovima 1., 2., 3. i 4. ovog člana, oporezuje se samo u državi ugovornici čiji je rezident lice koje je otuđilo imovinu.

Član 14.

SAMOSTALNE LIČNE DJELATNOSTI

1. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od profesionalnih djelatnosti ili od drugih samostalnih djelatnosti oporezuje se samo u toj državi, osim:

1) ako za obavljanje svojih djelatnosti ima stalnu bazu koju redovno koristi u drugoj državi ugovornici u kojem slučaju, samo dio dohotka koji se pripisuje toj stalnoj bazi može se oporezovati u toj drugoj državi ugovornici; ili;

2) ako boravi u drugoj državi ugovornici u periodu ili periodima koji ukupno iznose 183 dana ili duže u periodu od dvanaest mjeseci koji počinje ili se završava u odnosnoj fiskalnoj godini; u tom slučaju, samo dio dohotka koji se ostvaruje od djelatnosti koje se obavljaju u toj drugoj državi ugovornici može se oporezovati u toj drugoj državi.

2. Izraz "profesionalne djelatnosti" posebno obuhvata samostalne naučne, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavne djelatnosti, te samostalne djelatnosti ljekara, advokata, inženjera, arhitekata, stomatologa i knjigovođa."

Član 15.

RADNI ODNOS

1. Zavisno od odredbi čl. 16, 18, 19, 20. i 21. ovog Ugovora zarade, naknade i druga slična primanja, koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi, osim ako se takav rad obavlja u drugoj državi ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici, takva primanja koja se u njoj ostvaruju mogu se oporezovati u toj drugoj državi.

2. Izuzetno od odredbi stava 1. ovog člana, primanja koja ostvari rezident države ugovornice iz radnog odnosa u drugoj državi ugovornici oporezuju se samo u prvoispomenutoj državi:

1) ako primalac boravi u drugoj državi u periodu ili periodima koji ukupno ne prelaze 183 dana u periodu od dvanaest mjeseci koji počinje ili završava u odnosnoj poreskoj godini;

2) ako se primanja isplaćuju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge države i

3) ako primanja ne padaju na teret stalne jedinice ili stalne baze koju poslodavac ima u toj drugoj državi.

3. Izuzetno od prethodnih odredbi ovoga člana, primanja ostvarena iz radnog odnosa obavljenog na pomorskom brodu, vazduhoplovu ili drumskom vozilu u međunarodnom saobraćaju ili na riječnom brodu u saobraćaju na unutrašnjim plovnim putevima, mogu se oporezovati u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave preduzeća.

4. Izuzetno od prethodnih odredbi ovog člana, primanja koja ostvari rezident države ugovornice iz radnog odnosa oporezuju se samo u toj državi ako su primanja isplaćena za rad obavljen u drugoj državi ugovornici u vezi sa gradilištem, građevinskim ili montažnim ili instalacionim radovima ili nadzornim djelatnostima u vezi sa tim radovima, za period od 12 mjeseci u kojem to gradilište, radovi ili aktivnosti ne predstavljaju stalnu poslovnu jedinicu u drugoj državi.

Član 16.

PRIMANJA DIREKTORA

Naknade direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident države ugovornice u svojstvu člana odbora direktora društva koja je rezident druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

Član 17.

UMJETNICI I SPORTISTI

(1) Izuzetno od odredaba članova 14. i 15. ovog Ugovora, dohodak koji ostvari rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici ličnim obavljanjem djelatnosti izvođača kao što je pozorišni, filmski, sa svrhom ili televizijski umjetnik ili muzičar ili sportista, može se oporezivati u toj drugoj državi.

(2) Ako dohodak od lično obavljenih djelatnosti izvođača ili sportista ne pripada lično izvođaču ili sportisti, nego drugom licu, taj dohodak se, izuzetno od odredaba članova 7., 14. i 15. ovog Ugovora, može oporezivati u državi ugovornici u kojoj su obavljene djelatnosti izvođača i sportista.

(3) Izuzetno od odredaba stavova 1. i 2. ovog člana, dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od lično obavljenih djelatnosti izvođača ili sportiste, oporezuje se samo u toj državi ako su te djelatnosti obavljene u drugoj državi ugovornici u okviru programa kulturne ili sportske razmjene koju su odobrile obje države ugovornice.

Član 18.

PENZIJE

Zavisno od odredaba člana 19. stav 2. ovog Ugovora, penzije i druga slična primanja koja se isplaćuju rezidentu države ugovornice po osnovu ranijeg radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi.

Član 19.

USLUGE ZA POTREBE VLADE

(1)

1) Zarade i druga slična primanja, osim penzija, koje država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast plaća fizičkom licu za usluge učinjene toj državi ili toj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj državi.

2) Međutim, te zarade i slična primanja oporezuju samo u toj državi ugovornici, a fizičko lice je rezident te države koja je:

- (1) državljanin te države, ili koja
- (2) nije postalo rezident te države samo zbog vršenja usluge.

(2)

1) Penzija koju fizičkom licu plaća država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast, direktno ili iz fondova, za usluge učinjene toj državi ili njenoj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj državi.

2) Međutim, ta penzija se oporezuje samo u drugoj državi ugovornici ako je fizičko lice rezident i državljanin te države.

(3) Odredbe članova 15., 16., 17. i 18. primjenjuju se na zarade i druga slična primanja i penzije za usluge učinjene u toj državi u vezi sa poslovanjem koje obavlja država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast.

Član 20.

STUDENTI

(1) Student ili drugo lice na stručnoj obuci koje je direktno prije odlaska u državu ugovornicu bilo rezident ili je rezident druge države ugovornice, a boravi u prvospomenutoj državi isključivo sa svrhom obrazovanja ili obučavanja, ne plaća u toj državi porez na sredstva koja dobija za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje ako su ta sredstva iz izvora van te države.

(2) Student ili lice na stručnoj obuci iz stava 1. ovog člana ima pravo u toku obrazovanja ili obučavanja na ista izuzeća, oslobađanja ili umanjenja poreza na pomoć u novcu, stipendije i primanja iz radnog odnosa koji nisu obuhvaćeni stavom 1. ovog člana, kao i rezidenti države ugovornice u kojoj boravi.

Član 21.

PROFESORI I ISTRAŽIVAČI

(1) Fizičko lice koje boravi u državi ugovornici sa svrhom predavanja ili istraživanja na univerzitetu, višoj školi, školi ili drugoj priznatoj obrazovnoj ustanovi u toj državi, i koje je rezident ili je direktno prije tog boravka bilo rezident druge države ugovornice, izuzima se od oporezivanja u prvospomenutoj državi ugovornici na primanja za predavanja ili istraživanja u periodu koje nije duže od dvije godine od dana njegovog prvog boravka sa tim ciljem, pod uslovom da su ta primanja iz izvora van te države.

(2) Odredbe stava 1. ovog člana ne primjenjuju se na primanja od istraživanja ako to istraživanje nije u javnom interesu, već prvenstveno u ličnom interesu određenog lica ili više lica.

Član 22.

OSTALI DOHODAK

(1) Dijelovi dohotka rezidenta države ugovornice, bez obzira na to gdje su nastali, koji nisu regulisani u prethodnim članovima ovog Ugovora, oporezuju se samo u toj državi.

(2) Odredbe stava 1. ovog člana ne primjenjuju se na dohodak, izuzimajući dohodak od nepokretne imovine definirane u članu 6. stav 2. ovog ugovora, ako primatelj tog dohotka, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi ili ako u toj drugoj državi obavlja samostalne lične djelatnost iz stalnog sjedišta koje se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se dohodak plaća stvarno su povezani sa stalnom jedinicom ili stalnim sjedištem. U tom slučaju se, prema potrebi, primjenjuju odredbe člana 7. ili člana 14. ovog Ugovora.

Član 23.

IMOVINA

(1) Imovina koju čini nepokretna imovina, navedena u članu 6. ovog ugovora, koju posjeduje rezident države ugovornice i koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

(2) Imovina koju čini pokretna imovina koja predstavlja dio imovine namijenjene poslovanju stalne jedinice koju društvo države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretne imovine koja pripada stalnom sjedištu koja služi rezidentu države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih ličnih djelatnosti, može se oporezivati u toj drugoj državi.

(3) Imovina koju čine pomorski brodovi, avioni i cestovna vozila koja se koriste u međunarodnom saobraćaju i riječni brodovi koji se koriste u saobraćaju na unutrašnjim plovnim putevima i pokretna imovina koja služi za korištenje tih pomorskih brodova, aviona, cestovnih vozila i riječnih brodova, oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave društva.

(4) Sva ostala imovina rezidenta države ugovornice oporezuju se samo u toj državi.

Član 24.

OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

1. Ako rezident države ugovornice ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koji, prema odredbama ovog Ugovora, mogu biti oporezovani u drugoj državi ugovornici, prvopomenuta država ugovornica će odobriti:

- kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta, iznos jednak porezu na dohodak plaćenom u toj drugoj državi;
- kao odbitak od poreza na imovinu tog rezidenta, iznos jednak porezu na imovinu plaćenom u toj drugoj državi. Taj odbitak i u jednom i u drugom slučaju ne može biti veći od dijela poreza na dohodak ili poreza na imovinu, kako je obračunat prije izvršenog odbijanja, koji odgovara, zavisno od slučaja, dohotku ili imovini koji se mogu oporezovati u toj drugoj državi.

2. Ako su, u skladu sa nekom odredbom ovog Ugovora, dohodak koji ostvari ili imovina koju posjeduje rezident države ugovornice izuzeti od oporezovanja u toj državi, ta država može, pri obračunavanju poreza na ostali dohodak ili imovinu tog rezidenta, da uzme u obzir izuzeti dohodak ili imovinu.

3. Radi priznavanja odbitka u državi ugovornici, smatra se da porez koji je plaćen u drugoj državi ugovornici obuhvata i porez koji bi bio plaćen u toj drugoj državi da nije umanjen ili otpisan u skladu s njenim zakonskim odredbama o poreskim podsticajima.

Član 25.

JEDNAKO POSTUPANJE

(1) Državljeni države ugovornice ne podliježu u drugoj državi ugovornici oporezivanju ili zahtjevu u vezi sa oporezivanjem koje je drugačije ili teže od oporezivanja i zahtjeva u vezi sa oporezivanjem, posebno u odnosu na rezidentnost, kojima državljani te druge države u istim uslovima podliježu ili mogu podlijegati.

(2) Oporezivanje stalne poslovne jedinice koju društvo države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici, ne može biti nepovoljnije u toj drugoj državi od oporezivanja društva te države koja obavljaju iste djelatnosti. Ova se odredba ne može tumačiti tako da obavezuje državu ugovornicu da rezidentima druge države ugovornice odobrava lična oslobađanja, olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja zbog ličnog statusa ili porodičnih obaveza koje odobrava svojim rezidentima.

(3) Kamate, autorske naknade i druge isplate koje društvo države ugovornice plaća rezidentu druge države ugovornice, pri utvrđivanju oporezive dobiti tog društva, odbijaju se pod istim uslovima kao da su plaćene rezidentu prvospomenute države, osim kada se primjenjuju odredbe člana 9. stav 1., člana 11. stav 6. ili člana 12. stav 6. ovog Ugovora. Također, dugovi društva države ugovornice prema rezidentu druge države ugovornice, pri utvrđivanju oporezive imovine tog društva, odbijaju se pod istim uslovima kao da su bili ugovoreni sa rezidentom prvospomenute države.

(4) Društva države ugovornice, čiju imovinu potpuno ili djelimično posjeduju ili kontrolišu, direktno ili indirektno, jedan ili više rezidenata druge države ugovornice, u prvospomenutoj državi ugovornici ne podliježu oporezivanju ili obavezi u vezi sa oporezivanjem, koje je drugačije ili teže od oporezivanja i obaveza u vezi sa oporezivanjem kojem druga ili slična društva prvospomenute države podliježu ili mogu podleći.

(5) Odredbe ovoga člana primjenjuju se na poreze navedene u članu 2. ovog Ugovora.

Član 26.

POSTUPAK ZAJEDNIČKOG DOGOVARANJA

(1) Ako lice smatra da mjere jedne ili obje države ugovornice dovode ili će dovesti do toga da ne bude oporezivano zavisno od odredaba ovog Ugovora, ono može, bez obzira na pravna sredstva predviđena unutrašnjim zakonom tih država, izložiti svoj slučaj nadležnom organu države ugovornice čiji je rezident ili, ako njegov slučaj potpada pod stav 1. člana 25. ovog Ugovora one države ugovornice čiji je državljanin. Slučaj mora biti izložen u roku od tri godine od dana prvog saznanja za postupak koji je doveo do oporezivanja protivnog odredbama ovog Ugovora.

(2) Ako nadležni organ smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti da samo dođe do zadovoljavajućeg rješenja, nastojat će slučaj riješiti zajedničkim dogovorom sa nadležnim organom druge države ugovornice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu sa ovim ugovorom. Postignuti dogovor se primjenjuje bez obzira na vremenska ograničenja u unutrašnjem zakonu država ugovornica.

(3) Nadležni organi država ugovornica nastojat će zajedničkim dogovorom otkloniti teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primjeni ovog Ugovora. Oni se mogu i zajednički dogovarati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni ovim ugovorom.

(4) Nadležni organi država ugovornica mogu direktno međusobno općiti, uključujući općenje preko zajedničke komisije koju čine oni sami ili njihovi predstavnici, radi postizanja dogovora u smislu prethodnih stavova ovog člana.

Član 27.

RAZMJENA OBAVJEŠTENJA

(1) Nadležni organi država ugovornica razmjenjuju obavještenja potrebna za primjenu odredaba ovog ugovora ili unutrašnjeg zakona država ugovornica koji se odnose na porezeobuhvaćene ovim ugovorom ako oporezivanje predviđeno tim propisima nije u suprotnosti sa ovim Ugovorom. Razmjena obavještenja nije ograničena članom 1. ovog Sporazuma. Obavještenja koja primi država ugovornica smatrat će se tajnom, kao i obavještenja dobivena prema propisima te države i mogu se saopćiti samo licima i organima (uključujući sudove i upravne organe) koji su nadležni za utvrđivanje ili naplatu poreza obuhvaćenih ovim ugovorom. Ta lica ili organi koriste obavještenja samo u te svrhe. Oni mogu saopćiti obavještenje u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama.

(2) Odredbe stava 1. ovog člana ne mogu se ni u kojem slučaju tumačiti kao obaveza nadležnim organima države ugovornice da:

1) preduzima upravne mjere koje su u suprotnosti sa propisima u upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;

2) daje obavještenja koja se ne mogu dobiti na osnovu zakona ili redovnom upravnom postupku te ili druge države ugovornice;

3) daje obavještenja koja otkrivaju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili poslovni postupak ili obavještenje čije bi saopćenje bilo suprotno javnom poretku.

Član 28.

ČLANOVI DIPLOMATSKIH MISIJA I KONZULATA

Odredbe ovog ugovora ne utiču na porezne povlastice članova diplomatskih misija ili konzulata predviđene općim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih ugovora.

Član 7. stav 1. MLI se primjenjuje i ima prednost nad odredbama ovog Ugovora:

ČLAN 7. MLI - SPRJEČAVANJE ZLOUPOTREBE UGOVORA

(Test osnovnog razloga)

Izuzetno od odredbi ovog Ugovora, olakšica iz ovog Ugovora ne odobrava se u odnosu na dio dohotka ili imovine, ako se osnovano može zaključiti, uzimajući u obzir sve relevantne činjenice i okolnosti, da je sticanje olakšica bio jedan od osnovnih razloga bilo kojeg aranžmana ili transakcije koji su direktno ili indirektno rezultirali tom pogodnošću, osim ako se ustanovi da bi odobravanje te olakšice u tim okolnostima bilo u skladu sa ciljem i svrhom odgovarajućih odredbi ovog Ugovora.

Član 29.

STUPANJE NA SNAGU

(1) Države ugovornice diplomatskim putem pismeno izvještavaju jedna drugu o okončanju postupaka predviđenih njihovim unutrašnjim propisima za stupanje na snagu ovog Ugovora.

(2) Ovaj Ugovor stupa na snagu datumom prijema posljednje od tih obavještenja, a njegove odredbe se primjenjuju u odnosu na poreze na dohodak koji je ostvaren i na imovinu koja se posjeduje u poreznoj godini koja počinje 1. januara ili poslije 1. januara kalendarske godine koja direktno slijedi godinu u kojoj Ugovor stupa na snagu.

Član 30.

PRESTANAK VAŽENJA

Ovaj Ugovor ostaje na snazi dok ga ne otkáže jedna od država ugovornica. Država ugovornica može otkazati ovaj ugovor diplomatskim putem, dostavljanjem pismenog obavještenja o prestanku njegovog važenja najkasnije šest mjeseci prije kraja bilo koje kalendarske godine po isteku pete godine od dana stupanja na snagu ovog Ugovora. U tom slučaju, ovaj Ugovor prestaje da se primjenjuje u odnosu na poreze na dohodak koji je ostvaren i na imovinu koja se posjeduje u poreznoj godini koja počinje 01. januara ili poslije 01. januara kalendarske godine koja direktno slijedi godinu u kojoj je dano obavještenje o prestanku važenja.

U POTVRDU TOGA su dole potpisani, za to propisno ovlašteni, potpisali ovaj Ugovor.

Sačinjeno u Beogradu 26. maja 2004. godine, u dva originalna primjerka, na službenom jeziku Srbije i Crne Gore - srpskom jeziku, službenim jezicima Bosne i Hercegovine - bosanskom, srpskom i hrvatskom jeziku, i engleskom jeziku, s tim što su oba primerka podjednako vjerodostojna. U slučaju razlike u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.